



# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

## 10 | Könnt ihr mich hören?

**Közös nyelv nélkül nehéz kommunikálni és megértetni magunkat másokkal. Az ok.danke.tschüss szerint ezért fontos a nyelvtanulás. A témához fűzött gondolataik egészen a kőkorszakig nyúlnak vissza...**

### Dalszöveg

Am Anfang war das Wort und das Wort war „**bla**“.  
Und dann kam noch ein zweites: „bla, bla“.  
Wir wissen heute nicht mehr, was Herr **Steinzeit** damit **meinte**,  
doch so **entstand** die Sprache, und das war richtig **nice**, ey!

Die Menschen haben's **gefeiert**.  
MAN KANN ALLES SAGEN!  
Es war nicht besonders klug.  
ICH GEH **JAGEN!**

Doch zum Glück wurde das **komplexer**,  
**mittlerweile** sind wir **krasse Texter**.  
Wir reden über dies,  
wir reden über das.  
Wir reden über krasses **Zeug**,  
wir reden über **Quatsch**.  
Wir reden über alles,  
wir reden über jeden.  
Wir reden übers Leben,  
wir reden übers Reden.



## Deine Band

Dalszöveg és szöszedet

---

Ohne Sprache ist man ganz allein.  
Manche Sprachen sind jetzt tot,  
wie **Latein**.  
Sprachen entstanden,  
Sprachen **verschwanden**.  
**Ab und zu** hat keiner gar **nix** verstanden.

Andere Länder, andere **Bräuche**,  
andere Kulturen, andere **Geräusche**.  
Da **kommt** wer übers Meer **daher**  
und alle so: „Was **labert** der?“

Zu Hause kein Problem, doch auf der Welt  
**hat keiner 'nen Plan**, was wer erzählt.  
Wieso reden nicht alle gleich? Ey, das geht doch nicht!  
Ihr könnt mich hören, aber versteht ihr mich?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?



## Deine Band

Dalszöveg és szöszedet

---

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Ich kann mit dem Auto ankommen oder mit dem Flugzeug **landen**.  
Ich sag: „Hallo Welt“, doch mich hat keiner verstanden.  
Ich frag: „Wo geht's zum Bahnhof?“, sie sagt: „Je ne sais pas.“  
Ich sag: „Äh, dir auch 'n schönen Tag!“

Was redet die? Das **klings** ja **komisch**.  
Was ist das für 'ne Sprache, etwa Klingonisch?  
**Liegt es an** mir oder liegt es an dir?  
Ich weiß, dass ich nichts weiß, komm, sag es mir!

Ich will wissen, was du **flüsterst**.  
Will wissen, was du **schreist**.  
Will wissen, was du denkst.  
Will wissen, was du meinst.  
Will wissen, was du magst  
und was du **nicht leiden kannst**.  
Was ist deine größte **Freude**?  
Was ist deine größte Angst?



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

Wissen, **wofür** du **brennst**.

Wissen, was dich **bewegt**.

Wissen, wohin du rennst.

Wissen, wohin das geht.

Wissen, wo du warst.

Wissen, wo das ist.

Wissen, wie's dir geht.

Wissen, wie du bist.

Ich will wissen, was du weißt.

Wissen, was das ist.

Ja, du redest mit mir, aber das **sagt mir nichts!**

Könnt ihr mich hören, hören, hören?

Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?

Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,

könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?

Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?

Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,

könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?

Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?

Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,

könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?

Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?

Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,

könnt ihr mich verstehen?



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

Sprache ist der Schlüssel, dein Herz ist das **Schloss!**  
Und durch die Tür geht es bis ins **Obergeschoss.**  
Dann **rufst** du aus dem Fenster **in die Welt hinaus:**  
Ihr könnt mich hören! Aber versteht ihr mich auch?

Sprache ist der Schlüssel, dein Herz ist das Schloss!  
Und durch die Tür geht es bis ins Obergeschoss.  
Dann rufst du aus dem Fenster in die Welt hinaus:  
Ihr könnt mich hören! Aber versteht ihr mich auch?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Ich will den **Witz** auch verstehen, wenn ich schon mal lache.  
**Gemeinsame** Sprache ist gemeinsame Sache.



# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

## Szószedet

**bla** – bla

**die Steinzeit** – kőkorszak

nur Singular

**etwas meinen** – vél (valamit)

meint, meinte, hat gemeint

**entstehen** – létrejön

entsteht, entstand, ist entstanden

**nice** – szuper, király (köznyelvi)

nicer, am nicesten; aus dem Englischen

**jemanden/etwas feiern** – ünnepel (vmit/vkit)

feiert, feierte, hat gefeiert; hier umgangssprachlich

**(etwas) jagen** – vadászik

jagt, jagte, hat gejagt

**komplex** – bonyolult, komplex

komplexer, am komplexesten

**mittlerweile** – időközben

**krass** – durva (köznyelvi)

krasser, am krassesten; umgangssprachlich

**der Texter, die Texter** – szövegíró (hímnem)

**die Texterin, die Texterinnen** – szövegíró (nőnem)



# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

## **das Zeug** – cucc

nur Singular, umgangssprachlich

## **der Quatsch** – hülyeség

nur Singular

## **(das) Latein** – latin

nur Singular, selten mit Artikel

## **verschwinden** – eltűnik

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

## **ab und zu** – időnként

## **nix** – semmi

umgangssprachlich für: nichts

## **der Brauch, die Bräuche** – szokás

## **das Geräusch, die Geräusche** – zaj

## **daher | kommen** – felbukkan

kommt daher, kam daher, ist dahergekommen

## **(etwas) labern** – dumál (köznyelvi)

labert, laberte, hat gelabert; umgangssprachlich

## **keinen Plan haben** – fogalma sincs

hat, hatte, hat gehabt; hier umgangssprachlich

## **landen** – landol

landet, landete, ist gelandet

## **komisch klingen** – furán / viccesen hangzik

klingt, klang, hat geklungen

---



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

**an jemandem liegen; es liegt an jemandem** – valakinek a hibája

liegt, lag, hat gelegen

**flüstern** – suttog (vmit)

flüstert, flüsterte, hat geflüstert

**schreien** – kiabál, üvölt

schreit, schrie, hat geschrien

**jemanden/etwas nicht leiden können** – ki nem állhat (vkit/vmit)

kann, konnte, hat ... können

**die Freude, die Freuden** – öröm

**für etwas brennen** – él-hal valamiért

brennt, brannte, hat gebrannt

**jemanden bewegen** – megindít valakit

bewegt, bewegte, hat bewegt

**jemandem nichts sagen; etwas sagt jemandem nichts** – nem mond neki

semmit (nem hallott még róla)

sagt, sagte, hat gesagt

**das Schloss, die Schlösser** – kulcslyuk, zár

**das Obergeschoss, die Obergeschosse** – emelet

**etwas in die Welt hinaus|rufen** – világgá kürtöl

ruft hinaus, rief hinaus, hat hinausgerufen

**der Witz, die Witze** – vicc

**gemeinsam** – közös(en)

---





# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

**die Verständigung** – (meg)értés

nur Singular

**der Klingone, die Klingonen** – klingon (hímnem)

**die Klingonin, die Klingoninnen** – klingon (nőnem)

**der Frieden** – béke

nur Singular

**jüdisch** – zsidó

**etwas erfinden** – feltalál (vmit)

erfindet, erfand, hat erfunden

**sich verständigen** – megérteti magát

verständigt, verständigte, hat verständigt

**die Aussprache** – kiejtés

nur Singular

**der Wortschatz** – szókincs

nur Singular

**aus etwas bestehen** – áll valamiből

besteht, bestand, hat bestanden

**die Mischung, die Mischungen** – keverék

**romanisch** – újlatin (nyelvek)

**germanisch** – germán (nyelvek)

**slawisch** – szláv (nyelvek)



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

**weltweit** – világszerte